

## من حق دارم

### – برای من و برای خانواده ام

من حق دارم برای تأیید يك عكس خود و یا يك مدرک شما می توانید يك تصویر را مبنی بر این که عكس شما می باشد و یا يك مدرک را که مطابق با اصل است را تأیید کنید

من حق دارم در شهرداری محل اقامت خود ثبت نام کنم با اسم نویسی می توانی ادرس محل، کارت هویت، شناسنامه و حق استفاده از برخی مزایای قانونی را کسب کنید

من حق دارم برای درخواست ازدواج اقدام کنم اگر يك فرد خارجی هستید کشور شما با ید اعلام کند که شما دارای شرایط لازم برای ازدواج می باشید، اگر يك پناهنده می باشید این این کار را UNHCR برای شما انجام می دهد

من حق دارم برای ادغام خانواده ام این حق را خواهی داشت تا خانواده ات با تو زندگی کنند

من حق دارم برای تأیید يك مدرک ترجمه شده قسم مترجم برای مدرک ترجمه شده دارای ارزش و اعتبار قانونی می باشد

من حق دارم به داشتن مدارک لازم برای برای درخواست شهروندی. اگر يك پناهنده دارای اقامت قانونی در ایتالیا می باشید بعد از ۵ سال می توانید درخواست شهروندی کنید

### – برای کسب و کار

من حق دارم برای ارزشیابی مدارک تحصیلی اگر يك پناهنده سیاسی یا دارنده حمایت فرعی می باشید این حق بر شما وارد است تا بتواند لیسانس و یا دیپلمتان را حتی با همراه نداشتن اصل و یا فتوکپی آنها ارزیابی کنید

من حق دارم برای شروع يك فعالیت کاری برای شروع يك کار جدید کشاورزی، تجاری، تولیدی و یا صنایع- دستی، می توانید در دفتر بازرگانی و تجاری ثبت نام کنید

من حق دارم برای مشارکت کاری و یا کار و همکاری برای شروع يك فعالیت کاری می توانی با دیگران کار جدیدی را از پایه بنا کنید و یا يك سهم از شرکت یا فعالیت کاری را خریداری نمایید

من حق دارم برای داشتن يك وکیل با تقاضا از يك دفتر رسمی می توانید فرد دیگری را برای انجام اقدامات قانونی حتی در خارج کشور در نظر گرفته و جانشین خود کنید

## من حق دارم... برای تأیید يك عكس و يا يك مدرک

در برخی از مراحل قانونی و اداری لازم به تأیید يك عكس می باشد به این معنی که نشان دهد ان تصویر با عكس شخص مورد نظر مطابقت دارد ( برای مثال، مدرکی که عكس مورد نظر همراه با ذکر نام به ان الصاق شده است) در این موارد می توانید شخصا با مدرک شناسائی معتبر و عكس، به شهرداری محل و یا محضراسناد رسمي "notaio" (یا مسئول دولتی شهرداری ) مراجعه کرده و انها با الصاق عكس شما و مدرک با تمام اطلاعات شخصی بر مطابقت عكس با شما تأیید خواهند کرد

در بعضی از موارد لازم به تحویل يك کپی از مدرک ( يك قرارداد، يك دیپلم ، يك گواهینامه پزشکی، و غیره) می باشد.

اگر شما نیاز به يك کپی از مدرک تأیید شده برابر با اصل که در ایتالیا انجام گرفته است را دارید، باید به محل و یا شخصی که ان را انجام داده رجوع کنید : برای مثال، اگر مدرک دیپلم باشد به مدرسه و یا دانشگاه که در ان تحصیل کرده اید، برای گواهینامه خانوادگی به شهرداری محل زندگیتان، برای اسناد رسمي به notaio ( محضر دار) .

اگر با خود يك مدرک اصل و یا يك کپی از ان دارید، در بعضی موارد کافی است به داشتن يك کپی برابر با اصل وان را به نزد يك محضردار (notaio)، يك کارمند رسمي از دادگاه و یا شهرداری برده و تقاضای گواهینامه تأیید برای کپی از مدرکتان که نشان می دهید کنید. در این مور کافی به داشتن مدارک اصل و یا کپی که در کشور خودتان تنظیم شده را هم می توان باشد.

اگر تأیید يك عكس و یا کپی از مدرک را برای خارج از کشور نیاز دارید این امر بستگی به کشور مورد نظر دارد که باید به صورت قانونی و ملی مورد تأیید و اجرا به صورت قانونی انجام شود، به این منظور باید به prefettura (اداره امور خارجه دولت ) و یا دادستان عمومی مراجعه کرد تا نشان دهد این تأییدیه از طریق يك مقام رسمي انجام شده است.

## من حق دارم... برای اسم نویسی در دفتر ثبت شهرداری

اگر شما دارای مجوز اقامت قانونی می باشید این حق بر شما وارد است تا در شهرداری محل زندگیتان ثبت نام کنید. در این زمان با داشتن شناسنامه اجازه دسترسی به بعضی از خدمات اجتماعی و درمانی را خواهید داشت و در این صورت امکان می توانید برای درخواست خانه دولتی ثبت نام کنید و همچنین برای داشتن گواهینامه رانندگی امتحان داده و در صورت داشت می توانید انرا تبدیل کنید و همچنین اجازه برای استفاده از خدمات بهداشتی ملی ( دکتر، بیمارستان و غیره ) خواهید داشت.

### اسم نویسی در دفتر ثبت شهرداری یکی از موارد لازم برای تقاضای شهروندی می باشد.

در دفتر ثبت احوال شهرداری با نشان دادن مجوز قانونی اقامت در کشور می توانید اسم نویسی تقاضا و یا لغو تقاضا کنید. اگر يك پناهنده هستید و دارای حمایت بین المللی، حمایت اجتماعی، و یا يك درخواست کننده پناهنده می باشید با داشتن يك مجوز قانونی حتی بدون عدم داشتن يك پاسپورت معتبر همچنان این حق را برای اسم نویسی در دفتر ثبت احوال شهرداری خواهید داشت.

شما می توانید تقاضای اسم نویسی برای خانواده اتان را همزمان انجام دهید و مجوز اقامت شما زمینه ای لازم برای بررسی خواهد بود.

از زمان اسم نویسی به مدت ۲ روز نیاز برای ثبت محل اقامت شما خواهد داشت و در صورتی که بعد از ۴۵ روز هیچ اطلاعی اطلاعی از طرف شهرداری داده نشود نشان بر انجام کامل درخواست شما می باشد. محلی که در آن زندگی می کنید و قصد ادامه خواهید داشت نباید دارای اندازه (متر اژ) و یا ویژگیهای خاصی باشد. می توانی این تقاضا را هم در صورت میهمان بودن در محلی (خویشاوندان، دوستان، کارفرما) هم انجام دهید. اگر در يك مرکز پذیرش اقامت دارید، می توانید اسم نویسی را با ذکر ادرس آن مرکز انجام دهید. اگر محل زندگی ثابت ندارید به طور مثال: در خیابان و یا در ترمینال قطار و اتوبوس به سر می برید با اثبات به این که در آن منطقه ثابت هستید می توانید از شهرداری منطقه تقاضای اسم نویسی کنید. به یاد داشته باش که حتی اگر محل ثابت زندگی نداری اما در محلی که شهرداری قرار دارد بسر می برید در هر صورت وظیفه به اسم نویسی در دفتر ثبت احوال بر شما واجب می باشد.

## من حق دارم... برای درخواست تقاضای ازدواج

يك فرد خارجی که قصد ازدواج در ایتالیا دارد باید درخواست خود را با يك برگ گواهینامه از مقامات صالح کشور خود به مقام رسمی دولت ارائه دهد با توجه به این امر که از نظر موارد قانونی شامل در کشور اصلی خود مانعی برای ازدواج فرد ذینفع وجود ندارد. ("c.d"nulla osta)

افرادی که در ایتالیا به عنوان پناهنده شناخته شده اند نمی توانند با مقامات کشور خود تماسی برقرار نمایند. بنابراین وزارت کشور (وزارت امور داخلی و سرزمینی) با بخشنامه شماره ۱ مورخ ۱۲ ژانویه ۲۰۲۲ مقرر کرده که افراد دارای وضعیت پناهندگی که در ایتالیا بر اساس کنوانسیون ژنو مورخ ۲۸ ژوئیه ۱۹۵۱ به رسمیت شناخته شده است، می توانند درخواست خود را به اداره ثبت احوال شهرداری محل سکونت خود و یا محلی که در آن قصد ازدواج دارند جایی که درخواست ازدواج را برای انتشار اعلام کرده، به استناد دستور شماره ۴۴۵/۲۰۰۰ ریاست جمهوری، اعلامیه ای تأیید شده توسط اداره ثبت که در آن فرد متقاضی با مسئولیت خود وضعیت مجرد خویش را اعلام داشته است. برای تکمیل یا خانه پری این اعلامیه می توان به شهرداری مراجعه کرد.

این روند فقط برای افراد دارای وضعیت پناهندگی صادر می شود.

اگر يك پناهنده / دارنده حمایت‌های جانبی و فرعی / اگر پناهنده حمایت‌های ملی می باشید و نمی توانید و یا نمی خواهید به مقامات کشوری خود رجوع نمایید می توانید با سؤال از يك کارمند رسمی ثبت ازدواج شهرداری محل اقامتتان و با ارائه برگه تأیید شده از جانب و با امضاء دادگاه و یا از طرف محضردار (notaio) و یا يك برگه جایگزینی (بهمان صورت که در بالا قسمت a توضیح داده شده است) به علاوه يك برگه که در آن علت عدم درخواست شما از مقامات صالح کشورتان توضیح داده آید.

اگر با درخواست شما مخالفت شود می توانید تقاضای تجدید نظر را از دادگاه تقاضا کرده تا با بررسی شرایط و اینکه مانعی - برای ازدواج وجود ندارد به کارمند رسمی شهرداری دستور داده خواهد شد تا محلی را برای ازدواج شما در نظر بگیرد.

## من حق دارم... به داشتن مدارك برای ادغام خانواده

- اگر شما يك پناهنده و یا به نوعی دارای حمایت فرعی می باشید، مجاز به بودن با خانواده خود حق قانونی شما می باشد به این علت می توانید با توجه به موارد زیر متوانید درخواست خود را برای بودن در کنار هم ارائه دهید:
- همسر بالغ شما ، به طور قانونی از شما جدا نشده است؛
  - فرزندان کوچکتان که ازدواج نکرده اند که مال شما هستند، همسر و یا فرزندان شما حتی اگر خارج از ازدواج شما و همسران می باشند؛
  - افراد زیر سن قانونی که به فرزندى قبول کرده اید و یا از طریق قانونی به شما سپردن شده اند و مسئولیت آنها بطور کامل با موافقت پدر و مادرشان (در صورت زنده والدین) به شما و اگذار شده اند؛
  - فرزندان بالغ که به تنهایی ( مشکلات فیزیکی ) و از نظر سلامتی جسمی و ذهنی خودکفا نمی باشند؛
  - والدین تحت حمایت شما که در کشورتان زندگی می کنند و شما تنها فرزند خانواده می باشید، و یا سن آنها از ۶۵ سال بیشتر است و یا حتی در صورت داشتن فرزندان دیگری که آنها قادر به نگهداری از والدیتان نخواهند بود؛
- اگر شما يك پناهنده و یا يك ذینفع برای حمایتهای فرعی (متقابل) می باشید، برخلاف خارجیان دیگر، برای انجام این عمل – نیازی به داشتن درآمد و خانه ای با ویژگیهای خاص ( مترژو غیره) نخواهید بود.
- اگر شما يك پناهنده و یا ذینفع برای حمایتهای فرعی می باشید و دارای اسناد و مدارکی مبنی بر اثبات این مسئله که خانواده شما می باشند را دارا نمی باشید. در این صورت با مراجعه به محضر دار "notario" و کمک و راهنمایی او اسناد و مدارك لازم را می توانید تهیه نمایید.

## من حق دارم... به قبول مسئولیت و قسم خوردن برای ترجمه يك گواهینامه

اگر نیاز به ترجمه يك سند و یا گواهینامه ای که ارزش آن برابر با اصل می باشد را دارید مترجم باید قسم بر خورد که متن ترجمه شده مشابه با اصل می باشد  
این مورد مربوط به :

(a) زمانی که يك گواهینامه یا سند تشکیل شده در ایتالیا به زبان دیگری ترجمه شده و به هر صورت مورد استفاده آن در ایتالیا باشد؛

(b) زمانی که يك گواهینامه یا سند به ایتالیایی که به زبان دیگری برای استفاده در کشور دوم ترجمه شود.

(c) در زمانی که يك سند یا گواهینامه در کشوری خارجی به زبان ایتالیایی برای استفاده در ایتالیا ترجمه شود.

مترجم می تواند در مقابل يك مقام صالح در دادگاه، قاضی دادگاه و یا يك دفتر اسناد رسمی (محضردار) "notaio" برای متن ترجمه شده قسم یاد کند و نباید در این کار نفع و زیان شخصی داشته باشد و این کار نیازی بر این نیست تا مترجم در لیست کارشناسان دادگاه باشد.

زمانی که متن ( مدرک، سند، گواهینامه) ترجمه شده در يك کشور برای استفاده در کشور دیگری ترجمه شده است باید دارای اعتبار قانونی و ملی باشد که این عمل با توجه به موارد از طرف دفتر رسمی جمهوری یا دادگاه برای ارائه این منظور که مترجم با قسم در مقابل يك مقام معتبر و صالح این عمل را انجام داده است.

## من حق دارم... به داشتن مدارك برای تقاضای شهروندی

اگر يك پناهنده می باشید بنابر قانون " إعطاء شهروندی برای خارجیان" بعد از ۵ سال اقامت مداوم در ایتالیا می توانید تقاضای شهروندی خود را ارائه دهید. در موارد دیگر ( حمایت های فرعی، انواع اقامت های دیگر) بعد از ۱۰ سال اقامت مداوم می توانید این تقاضا را انجام دهید.

برای داشتن شهروندی (تابعیت )، باید تقاضای خود را به prefettura (دفتر رسمی دولت) در محل زندگی خود ارسال نمایید. این تقاضا شامل يك فرم واحد می باشد که در آن باید تمام اطلاعات شخصی خود را علاوه بر تاریخ و محل تولد خود و خانواده اتان را ذکر نمایید و باید اعلام کنید که جرمی را مرتکب نشده اید که با جامعه ادغام و هماهنگی داشته اید و از لحاظ مالی قادر به اداره خود و خانواده تان می باشید و از خود کفایی کامل برخوردارید.

اگر شما يك پناهنده می باشید و برای مدارك لازم نمی توانید به مقامات کشور خود (سفارت و غیره) مراجعه کنید، می توانید برای تکمیل مدارك از جمله گواهینامه خلاف جرم، و تولد را با مراجعه به محضر دار اسناد رسمی notaio انجام دهید، در غیر این صورت می توانید به شهرداری محل و دادگاه مراجعه کنید.

مراحل انجام گیری برای شهروندی به مدت ۲۴ ماه، قابل تمدید حداکثر تا ۳۶ ماه انجام خواهد شد در صورت عدم اطلاع از آن جانب بعد از این مدت هیچگونه نیازی به تمدید درخواست مجدد نخواهد بودی و همچنین دارای اعتبار می باشد. در زمان داشتن جواب مثبت شهروندی که از جانب فرمان رئیس جمهور ایتالیا صادر خواهد شد شما باید در مقابل شهردار قسم خورده که به جمهوری و قانون اساسی وفادار خواهید بود.

## من حق دارم... برای به رسمیت شناختن مدرک تحصیلی خود

به طور کلی، افراد خارجی که می خواهند مدرک تحصیلی خود را در ایتالیا ارائه دهند، نیاز به اعلام ارزش در محل را دارند. یک گواهینامه ای به ترجمه ایتالیایی که از طریق نمایندگی دیپلماتیک ایتا لیا (سفارت) در کشورتان تنظیم شده است. با ذکر ماهیت محلی که مدرک پایان تحصیلی گرفته شده؛ ارزش آن در کشورتان (دیپلم، لیسانس و غیره) که در این صورت نشاندهنده شرایط لازم برای اسم نویسی در دوره و مدت دوره تحصیل را ارائه می دهد. قوانین ایتالیا به صورتی تنظیم شده است تا پناهندگان، و دارندگان حمایت‌های فرعی این حق را داشته باشند تا برای ارزشیابی مدرک گواهینامه تحصیلی و سایر مدارک تحصیلی در خارج کشور اقدام نمایند. پناهندگان و دارندگان فرعی که معمولاً و به علت عدم رابطه با کشورشان مدارک تحصیلی خود را به همراه ندارند. در این موارد قانون ایتالیا به رسمیت شناختن آن مدارک را به شما اجازه می دهد. بنابراین، اگر یک پناهنده و یا دارای حمایت‌های فرعی، قصد ارزشیابی برای لیسانس و کارشناسی از کشور خود را دارد، کافی است با داشتن یک مجوز اقامت "documento di identità" که وضعیت پناهندگی و داشتن حمایت ملی او را نشان می دهد و با امضاء یک گواهینامه جایگزین (که میتواند آنرا از طریق شهرداری و یا محضر اسناد رسمی) به رسمیت برساند با ذکر موارد زیر در آن:

- توضیح عنوان به دست آورده (رشته تحصیلی)، سال اتمام تحصیل، کشوری که در آن تحصیل کرده ؛
  - برنامه و دوره تحصیلی، لیست نمرات و امتحانات انجام شده
- اگر یک پناهنده و یا دارای حمایت‌های جانبی و فرعی می باشید و دوره تحصیلات دانشگاهی خود را به پایان نرسانده اید و قصد ادامه تحصیل دارید، با یک گواهینامه جایگزین و ذکر دوره، سال تحصیل و امتحانات داده شده و نمرات قبولی شده می تواند با آن ادامه تحصیل دهد.
- اگر یک پناهنده و یا از حمایت‌های فرعی برخوردار می باشید، یک دانشجو هستید و قصد ادامه تحصیل در ایتالیا را دارید، با ارائه گواهینامه جایگزینی و ذکر نمرات و رشته درسی، معدل پایانی و نام دبیرستان مورد نظر قادر به ادامه و اسم نویسی در دانشگاه خواهید بود.
- اگر یک پناهنده و یا از حمایت‌های فرعی برخوردار می باشید، دارای یک دیپلم دبیرستانی بوده و قصد ادامه تحصیل در دانشگاه دارید، با ارائه گواهینامه جایگزینی و رشته تحصیلی دیپلماتان، نام دبیرستان، موسسه که تحصیل کرده اید، مواد درسی گذرانده همراه با نمرات امتحانی میتوانید ثبت نام در دانشگاه کنید.
- قانون این امکان را داده که هر دانشگاه یا موسسه آموزشی دارای یک سیستم ارزشیابی مستقل باشد، اعتبار سنجی و اعتبار بخشی که اجازه می دهد برای شناخت و مقایسه مدارک از طریق امتحانات خاص برای تأیید و اعتبار صلاحیت مبنی بر مدرک تأیید شده از طرف شما می باشد.



## من حق ... برای شروع کسب و کار جدید دارم

اگر قصد برپایی کاری تولیدی، تجاری، صنایع دستی و یا کشاورزی بدون شریک و کارمند را دارید، میتوانید به طور فردی آن را انجام دهید و به تنهایی صاحب کار باشید می توانید دارای همکار، شریک و یا همراه با خانواده این فعالیت را شروع کنید و لازم به سرمایه گذاری حداقل نخواهید بود.

علاوه بر یک مدرک شناسایی معتبر و کد مالیاتی (codice fiscale) باید تقاضای احضارنامه مالی (partita IVA) برای شروع کار در اتاق بازرگانی (l'Agenzia delle Entrate) در شهر خود ثبت نام کرده و هزینه ای سالیانه را پرداخت نمایید. برای اطلاعات لازم به این سایت رجوع کنید.

[Www.dirittoannuale.it/cada-new/IT/dira-int.htm](http://Www.dirittoannuale.it/cada-new/IT/dira-int.htm)

برخی از فعالیتهای نیاز به مجوز از شهرداری و یا مقامات بهداشتی دارد و برای اطلاعات میتوانید به دفتر SUAP (دفتر واحد فعالیتهای تولیدی، کاری) مربوط به اتاق بازرگانی (camera di commercio) مراجعه و شروع کار خود را اطلاع دهید.

برای اطلاعات به این سایت رجوع نمایید.

[Www.impresainungiorno.gov.it/web/l-impresa-e-il-comune/scia-contestuali-a-comunica](http://Www.impresainungiorno.gov.it/web/l-impresa-e-il-comune/scia-contestuali-a-comunica)

در زمانی که کار را شروع می کنید باید مبلغی به L'INPS (موسسه ملی برای پیش بینی های اجتماعی) برای بازنشستگی و برای اتمام کار به L'INAIL (موسسه ملی برای بیمه جانی و مالی در کار) پرداخت کنید. برای اطلاعات به این سایت رجوع نمایید.

[Www.starweb.infocamere.it/star\\_web/indet.jsp](http://Www.starweb.infocamere.it/star_web/indet.jsp)

## من حق دارم... تا وارد کسب و کار شوم (فعالیت کاری)

اگر افرادی قصد همکاری در کاری، و یا به عنوان همکار و یا شریک با دیگران (فعالیت کاری از قبل انجام شده) را داشته باشند، ابزار لازم در این زمینه موجود می باشد با داشتن اجازه اقامت (permesso di soggiorno) در اختیار داشتن تمام شرایط تعیین شده در قانون - بر مبنای بررسی های انجام شده توسط دفترخانه رسمی کخ مسئول تنظیم اسناد می باشد این حق را برای وارد و شروع کار را به شما می دهد.

شما می توانید کسب و کار و یا هر گونه فعالیت تولیدی را به تنهایی و یا با دیگران انجام دهید در مرحله دوم باید با پرداخت يك قسمت از سرمایه گذاشته شده این همکاری کاری را به اجرا بگذارید .

برای راه اندازی يك شرکت یا پیوستن به آن، نیاز دارید به يك دفتر اسناد رسمی برای کسب اطلاعات بیشتر و انتخاب های درست و مطابق با قانون.

## من حق دارم ... تا با يك وكيل مشورت كنم

اگر مجبور به انجام يك عمل قانونی می باشید و نمی خواهید یا نمی توانید به تنها بی وارد عمل شوید می توانید از يك وكيل كمك بگیرید. در این صورت وكيل است که به نفع شما عمل می کند و از طرف شما سخن خواهد گفت و می توان ان شخص عنوان " نماینده قانون " هم شناخت که می تواند بیش از يك عمل و یا هر گونه عوامل دیگر به نفع شما اقدام کند.

برای داشتن يك وكيل می توان با داشتن يك مدرک معتبر "documento di identità" به يك محضر رسمی و محضردار "Notaio" مراجعه نموده و با دادن اطلاعات کامل ذینفع و توضیح علت نیاز داشتن به يك وكيل ، در صورت قبول و امضاء وكيل می تواند به عنوان نماینده و به جانب شما وارد عمل شود.

در صورتی که وکالتنامه از طرف محضردار ایتالیایی تهیه شده باشد و باید در خارج کشور مورد استفاده قرار گیرد باید دارای اعتبار قانونی و ملی باشد و به همین طریق اگر وکالتنامه در خارج کشور تهیه شده و به زبان ایتالیایی و از طریق محضردار ایتالیایی نیاز برای استفاده در این کشور باید دارای اعتبار قانونی و ملی باشد.

قانونی و معتبر کردن ملی در هر مورد بستگی به دفتر رسمی دولت و یا داستانی دارد به این منظور که نشان دهد، وکالتنامه تهیه شده دارای امضاء و اعتبار قانونی از طرف يك مقام دولتی امضاء شده است.